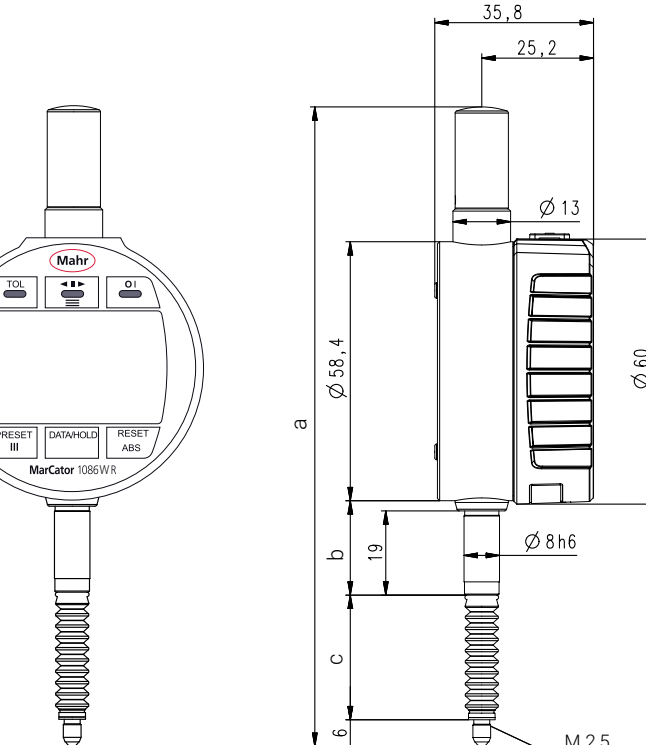
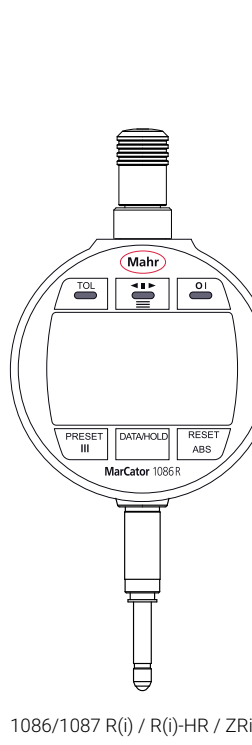


2 Bestimmungsgemäße Verwendung	1 Permitted use	1 Utilisation conforme à l'usage prévu	1 Aplicación según el uso previsto	1 Uso conforme	1 许可使用范围
Die digitalen Messuren 1086 R(i) / 1087 R(i) dienen zum Messen von Längsmaßen in der Produktion, in der Qualitätssicherung oder in der Werkstatt. Die bestimmungsgemäße Verwendung erfordert das Beachten aller veröffentlichten Informationen zu diesem Produkt. Eine andere oder darüber hinausgehende Benutzung gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für hieraus entstehende Schäden haftet der Hersteller nicht. Beachten Sie die für den Einsatzbereich geltenden gesetzlichen und anderweitigen Vorschriften und Richtlinien. Vor Inbetriebnahme des Geräts empfehlen wir Ihnen diese Bedienungsanleitung aufmerksam zu lesen.	The digital indicators 1086 R(i) / 1087 R(i) are used to determine length measurements and can be employed in production, quality control and in the workshop. Permitted use is subject to compliance with all published information relating to this product. Any use not in accordance with the permitted use. The manufacturer accepts no liability for damages resulting from improper use. All statutory and other regulations and guidelines applicable to the area of use must be observed. Before commissioning the device, we recommend you read these operating instructions carefully.	Les indicateurs à cadran numérique 1086 R(i) / 1087 R(i) servent à la mesure de longueurs en production, en assurance qualité ou en atelier. L'utilisation conforme à l'usage prévu nécessite le respect de toutes les informations publiées sur ce produit. Toute utilisation différente ou sortant du cadre de cette spécification est considérée comme non-conforme. Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages qui en découlent. Respecter les prescriptions et directives légales et autres en vigueur pour le domaine d'utilisation. Avant la mise en service de l'appareil, nos conseillers de lire attentivement le présent guide de l'utilisateur.	Los relojes comparadores digitales 1086 R(i) / 1087 R(i) sirven para medir longitudes en el área de producción, en el departamento de aseguramiento de la calidad o en el taller. La aplicación según el uso previsto requiere que se observen todas las informaciones publicadas acerca de este producto. Un uso distinto al especificado aquí se considera no conforme al uso previsto. El fabricante no se hace responsable de los daños resultantes del uso indebido. Observe las normativas y directivas legales y de otro tipo que se encuentren en vigor para el campo de aplicación de que se trate. Antes de la puesta en servicio le recomendamos que lea atentamente este manual de instrucciones.	I comparatori digitali 1086 R(i) / 1087 R(i) servono a misurare la lunghezza in fase di produzione e assicurazione qualità o in officina. L'utilizzo corretto richiede l'osservanza di tutte le informazioni pubblicate su questo prodotto. Qualsiasi altro utilizzo è considerato non appropriato. Il produttore non assume alcuna responsabilità per eventuali danni causati da uso improprio. Attenersi alle norme di legge e alle altre prescrizioni e linee guida vigenti per il campo di applicazione considerato. Vi consigliamo di leggere attentamente il presente manuale di istruzioni prima di mettere in funzione lo strumento.	数字千分规 1086 R(i) / 1087 R(i) 用于长度测量。可在生产、质量控制以及车间中使用。许可使用范围应符合与本产品相关的所有发布说明。其他任何用途均不属于许可用途。制造商不对由此造成的损坏不承担任何责任。必须遵守使用所在地区适用的所有法律、法规及标准。建议在调试前首先仔细阅读操作说明。
2 Lieferumfang Zur Grundausstattung der digitalen Messuren gehören: – Digitale Messuhr – Batterie Typ CR 2450 – Schraubendreher zum Öffnen des Batteriegefäßes – Bedienungsanleitung	2 Scope of delivery The basic equipment for digital indicators includes: – Digital indicator – Battery type CR 2450 – Screwdriver to open the battery compartment – Operation manual	2 Contenu de la livraison Les micromètres d'intérieur numériques sont fournis avec les équipements suivants: – Indicateur à cadran numérique – Type de pile CR 2450 – Tournevis pour ouvrir le compartiment à piles – Guide de l'utilisateur	2 Volumen de suministro El equipamiento básico de los comparadores digitales incluye: – Indicador de cuadrante digital – Tipo de batería CR 2450 – Destornillador para abrir el compartimento de la batería. – operación manual	2 Fornitura standard La dotazione di base dei comparatori digitali comprende: – Indicatore digitale – Batteria tipo CR2450 – Cacciavite per aprire i vano batterie – manuale operativo	2 交货范围 数字千分规的基本设备包括: – 数字千分规 – 电池组 CR 2450 – 螺丝起子打开电池盒 – 操作手册
3 Wichtige Hinweise • Um einen langen Nutzen des Messgeräts zu gewährleisten, müssen Verschmutzungen nach Beendigung des Einsatzes mit einem trockenen Tuch entfernt werden. Anschließend die metallischen Teile mit Öl konservieren. • Ein verschmutztes Gehäuse sollte nach dem Einsatz mit einem trockenen Tuch gereinigt werden. Bei starker Verschmutzung mit einem angefeuchteten Tuch abwischen. Flüssig-typische organische Lösungsmittel wie Verdünnern sind zu vermeiden, da diese Flüssigkeiten das Gehäuse beschädigen können. • Bei Bedarf den Messbolzen mit einem in Alkohol angefeuchteten Tuch reinigen. Kein Öl auf den Messbolzen aufbringen. • Den Datenspeicher verschließen, wenn dieser nicht benutzt wird. • Das Messgerät ist in einer Messzurrenhaltung oder entsprechenden Vorrichtung zu betreiben. Empfohlen wird eine mit einem Schutz versahene Halterung mit Aufnahmeführung 8 mm bzw. 0,375" (siehe Abb. 7.1.a) • Beim Öffnen des Gerätes erfährt der Garantieanspruch. • Nach Erscheinen des  Symbols ist eine bestimmungsgemäße Funktion nicht mehr gewährleistet. Wir wünschen Ihnen viel Erfolg beim Einsatz Ihres Messgeräts. Falls Sie Fragen haben, stehen Ihnen unsere technischen Berater gerne zur Verfügung.	3 Important information • To guarantee the long-term use of the measuring instrument, any dirt on the outside micrometer must be removed with a dry cloth when no longer in use. Then preserve the metal parts with oil. • A contaminated housing should be cleaned with a dry, soft cloth after use. Use a damp cloth if the contamination is severe. Volatile, organic solvents, such as diluting agents, should be avoided as these liquids can damage the housing. • If necessary, clean the measuring pin with a cloth dampened with alcohol. Do not apply any oil to the measuring pin. • Seal the data output if it is not being used. • The measuring instrument should be operated in a dial indicator holder or corresponding device. A holder with a slotted mounting bore of 8 mm or 0.375" is recommended (see Fig. 7.1.a). • All warranty claims will be void if the device is opened. • Once the  symbol is displayed, the intended function is no longer guaranteed. We wish you every success when using your measuring instrument. If you have any questions, our technical consultants will be happy to assist you.	3 Consignes importantes • Pour garantir une longue durée de vie de l'appareil de mesure, supprimer les impuretés sur le calibre micrométrique tout de suite après utilisation au moyen d'un chiffon sec. Protéger ensuite les pièces métalliques par une couche d'huile. • Si le boîtier est encrassé, il doit être nettoyé après utilisation à l'aide d'un chiffon sec et doit être d'encrassement important, essuyer avec un chiffon humide. Ne pas utiliser de solvants organiques tels que les diluants, car leurs composants risquent d'endommager le boîtier. • En cas de besoin, nettoyer la touche mobile avec un chiffon humidifié d'alcool. Ne pas appliquer d'huile sur la tige de mesure. • Fermer la sortie de données quand elle n'est pas utilisée. • L'appareil de mesure doit être utilisé dans un support de comparateur monté ou un dispositif correspondant. Un support avec un orifice de montage fendu de 8 mm ou 0,375" est recommandé (voir Fig. 7.1.a). • La garantie est annulée si l'appareil est ouvert. • Lorsque le symbole  apparaît, le fonctionnement conforme n'est plus garanti. Nous vous souhaitons une bonne utilisation de votre appareil de mesure. En cas de questions, nos conseillers techniques sont à votre disposition.	3 Indicaciones importantes • Para garantizar un largo uso del aparato de medición, cualquier suciedad presente en el micrómetro para exteriores debe retirarse con un paño seco después del uso. La aplicación según el uso previsto requiere que se observen todas las informaciones publicadas acerca de este producto. Un uso distinto al especificado aquí se considera no conforme al uso previsto. El fabricante no se hace responsable de los daños resultantes del uso indebido. Observe las normativas y directivas legales y de otro tipo que se encuentren en vigor para el campo de aplicación de que se trate. Antes de la puesta en servicio le recomendamos que lea atentamente este manual de instrucciones.	3 Avvertenze importanti • Per garantire una lunga durata dello strumento di misura, dopo l'uso rimuovere le impurità del micrometro a vite con un panno asciutto. Successivamente applicare olio sulle parti metalliche per preservarle. • L'allungamento sperato dovrebbe essere pulito dopo l'uso con un panno morbido e asciutto. In caso di sporco persistente pulire con un panno leggermente inumidito. I solventi organici volatili come i diluenti dovrebbero essere evitati poiché questi liquidi possono danneggiare l'alloggiamento. • Se necessario pulire il perno con un panno inumidito nell'alcol. Non applicare olio sul perno. • Proteggere il connettore di uscita dati con l'apposita chiusura quando non viene usato. • Lo strumento di misura deve essere provvisto di un supporto per comparatore o un dispositivo equivalente. Si consiglia un supporto con un foro di montaggio a fessura di 8 mm o 0,375 pollici (vedere Fig. 7.1.a). • La garanzia decade all'apertura dello strumento. • Dopo la comparsa del simbolo  il funzionamento conforme non è più garantito. Vi auguriamo un uso ottimale e duraturo dello strumento di misura. In caso di domande sono a vostra completa disposizione i nostri consulenti tecnici.	3 重要信息 • 为保证测量仪的长期使用寿命，不使用时一定要使用干布擦掉千分尺外部的杂质。 • 如果外壳受到污染，请在使用后使用干燥的软布清洁。使用湿布清洁顽固污渍时，请使用略微湿润的布。挥发性有机溶剂，如稀释剂，应避免使用，因为这些液体可能会损坏外壳。 • 如果需要，可使用抹布沾酒精清洁测杆。切勿在测量时涂抹任何油。 • 数据输出不使用时请密封。 • 请使用 8 或 0.375" 英寸开槽安装孔的支架（请参阅图 7.1.a）。 • 打开设备会使所有质保承诺失效。 • 显示  符号后，将无法再保证预期功能。 祝您使用测量仪器顺利。如果您有任何问题，欢迎咨询我们的技术支持团队。
4 Sicherheitshinweis  Batterie • Nicht wiederaufladbar. • Nicht ins Feuer werfen. • Vorschriftsgemäß entsorgen.  Keine Elektrosignalleitungen verwenden.  Das Messgerät darf für Kinder nicht zugänglich sein.	4 Safety instructions  Battery • Not rechargeable. • Do not incinerate. • Dispose of as prescribed.  Do not use an electric marking tool.  The measuring instrument must not be accessible to children.	4 Consignes de sécurité  Pile • Non rechargeable. • Ne pas mettre au feu. • Éliminer conformément à la réglementation.  Ne pas utiliser de marqueurs électriques.  Conserver l'appareil de mesure hors de portée des enfants.	4 Advertencias de seguridad  Pila • No es recargable. • No la lance al fuego. • Elimínela conforme a las normativas correspondientes.  No utilice dispositivos de señalización electrónica.  Mantenga el aparato de medición lejos del alcance de los niños.	4 Avvertenze di sicurezza  Batteria • Non ricaricabile. • Non lanciare nel fuoco. • Smaltire in conformità alle normative applicabili.  Non utilizzare apparecchiature di elettromarcatura.  Lo strumento di misura non deve essere accessibile ai bambini.	4 安全说明  电池 • 不可充电。 • 禁止焚烧。 • 请按相关规定处理。  请勿使用电标工具  请将测量仪放在儿童接触不到的地方。

5 Technische Daten	5 Technical Data	5 Caractéristiques techniques	5 Datos técnicos	5 Dati tecnici	5 技术参数
Induktives Messsystem Batterie Lithium 3 V Typ CR2450(N) Betriebszeit bis zu 3 Jahre, ca. 6000 Betriebsstunden ohne Funkbetrieb Reduzierte Batterietreibzeit mit: – Funkbetrieb Beispiel: Funkübertragung 4 Werte/Min => ca. 2000 Betriebsstunden – LED-Anzeige Sleep mode nach 8 Min. (Werkseinstellung) Schutzarten nach DIN EN 60529 (je nach Modell) IP42: 4 = Fremdkörper > 1,0 mm 2 = Tropfwasser schräg < 15° IP64: 6 = Staubdicht 4 = Schutz vor Spritzwasser aus allen Richtungen	Inductive measuring system Lithium 3 V battery, type CR2450(N) Operating time up to 3 years, approx. 6,000 operating hours without wireless operation Reduced operating time with: – wireless operation Example: wireless transmission of 4 values/min => approx. 2,000 operating hours – LED display Sleep mode after 8 min. (factory setting) Protection class according to DIN EN 60529 (depending on model used) IP42: 4 = Solid particles > 1.0 mm 2 = Dripping water when tilted at 15° IP64: 6 = Dustproof 4 = Splashing of water from any direction	Système de mesure inductif Pile au lithium 3 V type CR2450(N) Durée de fonctionnement jusqu'à 3 ans, environ 6 000 h de fonctionnement sans mode radio Durée de fonctionnement réduite avec: – Le mode radio ex. transmission radio de 4 valeurs/min env. 2 000 heures de fonctionnement – Affichage LED Mode veille après 8 minutes (réglage d'usine) Indices de protection selon CEI 60529 (selon le modèle) IP42: 4 = protection contre les corps solides > 1,0 mm 2 = protégé contre les chutes de gouttes d'eau jusqu'à 15° de la verticale IP64: 6 = totalement protégé contre les poussières 4 = protégé contre les projections d'eau de toutes directions	Sistema de medición inductivo Pila de litio de 3 V tipo CR2450(N) Durata di servizio fino a 3 anni, aproximadamente 6000 horas de servicio sin funcionamiento inalámbrico. Reducción de tiempo de funcionamiento en: – Operación de radio Por ejemplo: transferencia inalámbrica de 4 valores/minuto -> vida útil de aprox. 2000 horas – Indicación LED Modo de reposo después de 8 minutos (configuración de fábrica) Grado de protección según la norma IEC 60529 (según modelo) IP42: 4 = Protección contra el ingreso de objetos sólidos > 1,0 mm 2 = Protección contra el goteo de agua con un ángulo de <15° IP64: 6 = Protección contra polvo 4 = Protección contra salpicaduras de agua desde todas las direcciones	Sistema di misura induttivo Batteria al litio 3 V tipo CR2450(N) Durata di servizio fino a 3 anni, circa 6.000 ore di funzionamento senza radio. Riduzione dei tempi di funzionamento in: – presenza di radio Esempio: trasmissione radio di 4 valori/min circa 2.000 ore di funzionamento – Display a LED Modalità Sleep dopo 8 minuti (impostazione di fabbrica) Protezione secondo CEI EN 60529 (in base al modello) IP42: 4 = Protetto contro corpi solidi di > 1,0 mm 2 = Protezione da spruzzi d'acqua con un angolo di <15° IP64: 6 = Totale protezione contro l'ingresso di polvere 4 = Protezione da spruzzi d'acqua provenienti da tutte le direzioni	感應式測量系統 3 V 锂电池，型号 CR2450(N) 使用期长达 3 年，约 6000 小时 在不使用无线传输的情况下运行约 6,000 小时 – 使用无线传输会降低使用时间！ – （例如：4 值/分钟无线传输 => 约 2,000 运行小时） 8 分钟后进入睡眠模式（出厂设置） 根据 DIN EN 60529 防护等级（具体取决于所使用的型号） IP42: 4 = 防尘颗粒 > 1.0 mm 2 = 倾斜 15° 时滴水 IP64: 6 = 防尘 4 = 从任何方向滴水 4 = 全方位防水 电缆接口（所有型号） – 通过 DK-U1 型 USB 数据线实现双向数据传输和外部电源供应 – 使用 DK-I 型数据线，以 Digmatic 格式实现单向数据传输 无线接口 - 内置无线（型号 108x R/WR/RI-HR/ZR/i） RF 频率带 通道 1 2403 MHz 最大发射功率（EIRP）4 dBm 连接距离取决于运行环境  对于带无线接口的型号进行比较，RS323C 仅在禁用无线接口时有用。 操作温度 +10°C ... +40°C 储存温度 -10°C ... +60°C
Kabelschnittstelle (alle Modelle) – Bidirektionale Datenübertragung mit externer Stromversorgung über USB-Datenkabel Typ DK-U1 – Unidirektionale Datenübertragung im Digmatic-Format mit Datenkabel Typ DK-D1	Cable port (all models) – Bidirectional data transfer plus external power supply via USB data cable of type DK-U1 – Unidirectional data transfer in Digmatic format with data cable of type DK-D1	Interface câblée (tous les modèles) – Transfère de données bidirectionnelle avec alimentation électrique externe via un câble de données USB de type DK-U1. – Transfère de données unidirectionnelle en format Digmatic avec câble de données de type DK-D1.	Interfaz de cable (todos los modelos) – Transferencia de datos bidireccional con alimentación externa a través de un cable de datos USB tipo DK-U1 – Transferencia de datos unidireccional en el formato Digmatic con cable de datos tipo DK-D1	Interfaccia cabiata (tutti i modelli) – Trasmissione dati bidirezionale con alimentazione esterna tramite cavo dati USB modello DK-U1 – Trasmissione dati unidirezionale in formato Digmatic con cavo dati modello DK-D1	
Funkschnittstelle Integrated Wireless (Modelle 108x R/WR/RI-HR/ZR/i) – Bidirektionale Funkschnittstelle (Integrated Wireless) RF Frequenzband Kanal 1 2403 MHz Kanal 2 2439 MHz Kanal 3 2475 MHz Funkstrecke max. 6 m Max. Sendeleistung (EIRP) 4 dBm Die Qualität der Verbindung ist abhängig von der Einsatzumgebung.  Bei digitalen Messuren mit Funkschnittstelle ist die RS323C nur aktiv, wenn die Funkschnittstelle deaktiviert ist.	Wireless interface - Integrated Wireless (models 108x R/WR/RI-HR/ZR/i) – Bidirectional wireless interface (Integrated Wireless) RF frequency band Channel 1 2403 MHz Channel 2 2439 MHz Channel 3 2475 MHz Transmission path max. 6 m Maximum transmission power (EIRP) 4 dBm The quality of the connection is dependent on the operational environment.  On digital indicators with a wireless interface, the RS323C is only active if the wireless interface is deactivated	Interface radio sans fil intégrée (modèles 108x R/WR/RI-HR/ZR/i) – Interface radio bidirectionnelle (Integrated Wireless) Bande de fréquences RF Canal 1 2403 MHz Canal 2 2439 MHz Canal 3 2475 MHz Liaison radioélectrique 6 m max Puissance d'émission maximale (EIRP) 4 dBm La qualité de la liaison dépend de son environnement.  Sur les indicateurs à cadran numérique avec interface radio, la liaison RS323C n'est active que si l'interface radio est désactivée.	Interfaz inalámbrica Integrated Wireless (modelos 108x R/WR/RI-HR/ZR/i) – Interfaz inalámbrica bidireccional (Integrated Wireless) Banda de frecuencia RF Canal 1 2403 MHz Canal 2 2439 MHz Canal 3 2475 MHz Receptor inalámbrico 6 m Max. potencia de transmisión (EIRP) 4 dBm La calidad del collegamento depende del ambiente operativo.  En los relojes comparadores digitales con interfaz inalámbrica, la RS323C solo está activa cuando se ha desactivado la interfaz inalámbrica.	Interfaccia radio Integrated Wireless (modelli 108x R/WR/RI-HR/ZR/i) – Interfaccia radio bidirezionale (Integrated Wireless) Banda di frequenza RF Canale 1 2403 MHz Canale 2 2439 MHz Canale 3 2475 MHz Collegamento radio max. 6 m Max. potenza di trasmissione (EIRP) 4 dBm La qualità del collegamento dipende dall'ambiente operativo.  Nei comparatori digitali con interfaccia radio la RS323C attiva soltanto se l'interfaccia radio è disattivata.	
Betriebstemperatur +10°C ... +40°C Lagertemperatur -10°C ... +60°C	Operating temperature +10°C ... +40°C Storage temperature -10°C ... +60°C	Température de service +10°C ... +40°C Température de stockage -10°C ... +60°C	Temperatura de servicio +10°C ... +40°C Temperatura de almacenamiento -10°C ... +60°C	Temperatura di esercizio +10°C ... +40°C Temperatura di magazzino -10°C ... +60°C	



Typ	Messbereich		Ziffernschrittwert umschaltbar		Skalenteilungswert umschaltbar	MarConnect Schnittstelle	Funk-Schnittstelle	Messkraft	Fehlergrenze (Messbereich)	Fehlergrenze (Teilmessbereich)	Fehlergrenze (Umkehrspanne)	Wiederholpräzision	Schutzgrad	Einspannschaft	Aufnahmegewinde	Best.-Nr.
Type	Measuring range		Resolution value, switchable		Scale graduation value, switchable	MarConnect interface	Radio interface	Measuring force	Error limit (measuring range)	Error limit (partial measuring range)	Error limit (hysteresis)	Repeatability	Degree of protection	Clamping shaft	Mounting thread	Order no.
Type	Étendue de mesure		Valeur de résolution variable		Valeur de la division d'échelle variable	Interface MarConnect	Interface radio	Mesure de la force	Limite d'erreur (plage de mesure)	Limite d'erreur (étendue de mesure partielle)	Limite d'erreur (hystérésis)	Répetabilité	Degré de protection	Tige de serrage	Filetage de montage	N° de code
Tipo	Rango de medición		Graduación numérica conmutable		Graduación analógica conmutable	Interfaz MarConnect	Interfaz de radio	Fuerza de medición	Limite de error (rango de medición)	Limite de error (rango de medición parcial)	Limite de error (rango de inversión)	Repetibilidad	Grado de protección	Vástago de sujeción	Rosca de montaje	No. de pedido
Tipo	Campo di misura		Risoluzione selezionabile		Lettura di scala selezionabile	Interfaccia MarConnect	Interfaccia radio	Forza di misura	Limite di errore (campo di misura)	Limite di errore (campo di misura parziale)	Limite di errore (errore di inversione)	Ripetibilità	Grado di protezione	Perno di fissaggio	Filettatura di montaggio	Cod. ord.
類型	測量範圍		分辨率值，可切換		刻度值，可切換	MarConnect 介面	無線電介面	測量力	誤差極限 (測量範圍)	誤差極限 (部分測量範圍)	誤差極限 (反轉保護全)	重複性	防護等級	夾緊軸	安裝螺紋	命令、不。

5.1 Beschreibung	5.1 Description	5.1 Descripción	5.1 Descripción	5.1 描述
1a Abhebekappe mit Staubschutzfunktion 1b Schutzklappe 2 Duplex-Interfacedrucktaste (für USB oder Digmatic) 3 LEDs (rot, grün, gelb) für Toleranzfunktion 4 Drehbares Bedien- und Anzeigeteil (90° ... +180°) 5 LCD-Display 6 Touch-Bedientasten 7 Batteriefach 8 Einspannschraube 9a Messbolzen 9b Messbolzen mit Faltenbalg 10 Tastensatz 11 Abdeckung für Datenchnittstelle	1a Dustproof protective cap across after lift 1b Protective cap 2 Data Interface Duplex-Datenschnittstelle (for USB or Digmatic) 3 LEDs (red, green, yellow) for tolerance function 4 Rotatable control and display unit (90° ... +180°) 5 LCD display 6 Buttons for operation 7 Battery compartment 8 Clamping shaft 9a Measuring pin 9b Measuring pin with bellows 10 Measuring unit 11 Cover across data interface	1a Capuchon anti-poussière au dessus de la relevage de la touche de mesure 1b Capuchon de protection 2 Interface de données duplex (pour USB ou Digmatic) 3 LEDs (rouge, vert, jaune) pour la fonction de tolérance 4 Panneau de commande et d'affichage rotatif (90° ... +180°) 5 Écran LCD 6 Touches de commande 7 Compartiment de piles 8 Tige de serrage 9a Tige de mesure 9b Tige de mesure avec soufflet 10 Touche de mesure 11 Capuchon pour interface de données	1a Capuchón protectora contra polvo del elevador 1b Tapa protectora 2 Salida de datos duplex (para USB o Digmatic) 3 Indicadores LED (rojo, verde, amarillo) para la función de tolerancia 4 Unidad de mando y visualización giratoria (90° ... +180°) 5 Pantalla 6 Teclas de manejo 7 Compartimento de batería 8 Vástago de sujeción 9a Perno de medición 9b Perno de medición con fuelles 10 Puntal de contacto 11 Tapa protectora de la salida de datos	1a Coperchio di protezione dalla polvere per il sollevatore 1b Coperchio di protezione 2 Interfaccia dati duplex (per USB o Digmatic) 3 indicatori LED (rosso, verde, giallo) per la funzione di tolleranza 4 Unità di comando e visualizzazione girevole (90° ... +180°) 5 Display a LCD 6 Tastì di comando 7 Vano batteria 8 Perno di fissaggio 9a Perno di misura 9b Perno di misura con soffiotti 10 Puntale 11 Coperchio per interfaccia dati

6 Batterie einlegen bzw. wechseln	6 Inserting or changing the battery	6 Introduire ou remplacer la pile	6 Colocar o cambiar la pila	6 Inserimento o sostituzione della batteria	6 插入或更换电池
1 Batterie einlegen Insert battery Introduire une pile Inserire la batteria 插入电池	1 Please use only "Renata" or "Varta" batteries.	1 N'utiliser que des piles de la marque « Renata » ou « Varta ».	1 Utilice únicamente pilas de las marcas «Renata» o «Varta».	1 Utilizzare esclusivamente batterie "Renata" o "Varta".	1 请使用 "Renata" 或 "Varta" 电池。...

7 Zubehör	7 Accessories	7 Accessoires	7 Accesorios	7 Accessori	7 附件
7.1 Aufnahme für die digitale Messuhr Zur Aufnahme der Messuhr wird eine mit einem Schlitz versehene Halterung mit Aufnahmebohrung 8 mm bzw. 0,375" empfohlen (Abb. 7.1 a). Wenn eine Aufnahmebohrung mit 0,375" (9,52 mm) vorhanden ist und die Messuhr einen Schraffurmesser von 8 mm besitzt, muss die Adapterbohrsch 940 (Best.-Nr. 4310103) verwendet werden (Abb. 7.1 b). Die Klemmschraube darf nicht auf den Einspannschraubdruck, damit ein freier Lauf des Messbolzens gewährleistet ist.	7.1 Holder for the digital dial indicator A holder with a slot and 8 mm or 0.375" mounting hole is recommended for holding the digital indicator (Fig. 7.1 a). If a 0.375" (9.52 mm) mounting hole is available and the dial indicator has a shaft diameter of 8 mm, the adapter socket 940 (order No. 4310103) must be used (Fig. 7.1 b). The clamping screw must not apply pressure to the mounting shaft to ensure the free movement of the measuring pin.	7.1 Installation d'indicateur à cadran numérique Un support avec une fente et alésage de logement de 8 mm ou 0,375" est recommandé pour installer le comparateur à cadran (Fig. 7.1 a). Si un trou de montage de 0,375" (9,52 mm) est disponible et que le comparateur à cadran a un tige de serrage de 8 mm, il faut utiliser la douille d'adaptation 940 (n° de cde. 4310103) (Fig. 7.1 b). La vis de serrage ne doit pas pousser sur la tige de serrage, afin de permettre à la tige mobile de bouger librement.	7.1 Alojamiento del comparador digital Para alojar el comparador, se recomienda utilizar un soporte provisto de una ranura con orificio de alojamiento de 8 mm o 0,375" (Figura 7.1 a). Si hay disponible un orificio de montaje de 0,375" (9,52 mm) y el indicador de cuadrante tiene vástago de sujeción de 8 mm, se debe utilizar el casquillo adaptador 940 (n.º de pedido 4310103) (Figura 7.1 b). Con el fin de garantizar la marcha libre del perno de medición, el tornillo de fijación no puede presionar sobre el vástago de sujeción.	7.1 Alloggiamento del comparatore digitale Per alloggiare il comparatore si consiglia un supporto con intaglio con sede 8 mm o 0,375" (Fig. 7.1 a). Se è disponibile un foro di montaggio da 0,375" (9,52 mm) e il comparatore ha un perno di fissaggio di 8 mm, è necessario utilizzare la presa adattatore 940 (cod.ord. 4310103) (Fig. 7.1 b). La vite di arresto non deve premere sul perno di fissaggio, per garantire libertà di oscillazione al perno.	7.1 数字千分计的記錄 建議使用帶槽和 8 mm 或 0.375" 安裝孔的支架來固定數位指示器 (圖 7.1 a)。 如果有 0.375" (9.52 mm) 安裝孔，且千分计的軸直徑為 8 mm，則必須使用適配器插套 940 (訂單編號 4310103) (圖 7.1 b)。 緊固螺釘不能對安裝軸造成壓力，以確保測針能自由移動。
7.2 Ösenrückwand 1086 b (Best.-Nr. 4337421) • Verschrauben der Geräterückwand lösen. • Rückwand entfernen. • Befestigungsöse anbringen.	7.2 Back panel with eyelets 1086 b (order no. 4337421) • Release the four screws on the rear panel of the device. • Remove the rear panel. • Attach fastening eye.	7.2 Paroi arrière avec œillets de fixation 1086 b (n° de cde. 4337421) • Desserrer les quatre vis situées sur la paroi arrière de l'appareil. • Déposer la paroi arrière. • Appliquer les œillets de fixation.	7.2 Panel posterior con ojo 1086 b (n.º de pedido 4337421) • Afloje cuatro tornillos del panel posterior del aparato. • Retire el panel posterior. • Incorpore el orificio de fijación.	7.2 Fondello con asola 1086 b (cod. ord. 4337421) • Allentare quattro viti della parete posteriore dello strumento. • Rimuovere la parete posteriore. • Applicare il gulfare di fissaggio.	7.2 后面板帶孔 1086 b (訂貨號 4337421) • 松开设备后面板上的四顆螺釘。 • 取下后面板。 • 安裝固定螺環。
7.3 Tasteinsatz mit M 2,5 Gewinde Falls Einsatz nicht von Hand lösbar: – Messbolzen mit Zange festhalten. Zum Schutz der Messbolzenoberfläche ein Stück Stoff benutzen. – Messeinsatz mit zweiter Zange entfernen. Nichtbeachtung kann zu Schäden im Geräteinneren oder am Messbolzen führen.	7.3 Anvil with M 2.5 thread If it cannot be released manually: – Hold measuring pin with pliers. Use a piece of material to protect the surface of the measuring pin. – Remove the measuring anvil with a second pair of pliers. Failure to observe this can damage the inside of the device or the measuring pin.	7.3 Touches de palpave avec filetage M 2,5 Si la touche ne peut pas être démontée à la main: – Maintenir la touche mobile avec une pince. Pour protéger la surface de la touche mobile, utiliser un morceau de tissu. – Retirer la touche de mesure avec une deuxième pince. Le non-respect de ces consignes risque d'endommager l'intérieur de l'appareil ou la tige de mesure.	7.3 Insertos de palpado con rosca M2.5 En el caso de que el inserto no pueda aflojarse a mano: – Apriete la varilla de medición con las pinzas. Para proteger la superficie de la varilla de medición, utilice un trozo de tejido. – Retire el inserto de medición con unas segundas pinzas. La no observación puede provocar daños en el interior del aparato o en la varilla de medición.	7.3 Inserzioni con filettatura M 2,5 Se in uso non sbloccabili manualmente: – Tenere fermo il perno con la pinza. Per proteggere la superficie del perno utilizzare un pezzo di stoffa. – Rimuovere l'inserto di misura con una seconda pinza. L'inosservanza può causare danni all'interno dello strumento oppure al perno.	7.3 帶 M 2.5 螺紋的測針 如果無法手工松拆： – 使用鉗子固定測針。使用一片材料保護測針表面。 – 用第二個鉗子取下測針。 不遵此操作方式可能會損壞設備內部或測針。

8 Bedienung	8 Operation	8 Commande	8 Manejo	8 Comando	8 操作
Tastenbedienung Kurzer Tastendruck <1 Sek. Langer Tastendruck >1 Sek. *Ausnahme Oi (ON/OFF >1 Sek.) Intuitive Menüführung eindeutige Tastenzuweisung durch Symbole Navigation • <1 Sek. nächster Schritt • >1 Sek. Schritt zurück • <1 Sek. Eingabe bestätigen, Verlassen des Menü	Key operation Press briefly <1 sec. Press and hold >1 sec. *Exception Oi (ON/OFF >1 sec.) Intuitive menu navigation Clear key assignment with symbols Navigation • <1 sec. Next step • >1 sec. Previous step • <1 sec. Confirm entry, exit menu	Utilisation des touches Breève pression sur la touche <1 s Pression longue sur la touche >1 s *Exception Oi (MARCHE/ARRÊT >1 s) Guidage par menus intuitif Assignment claire des touches grâce à des symboles Navigation : • <1 s Étape suivante • >1 s Étape précédente • <1 s Confirmer la saisie, quitter le menu	Manejo de las teclas Pulsación breve <1 seg Pulsación larga >1 seg *Excepción Oi (ON/OFF >1 seg) Manejo intuitivo por menú Asignación unívoca de teclas mediante símbolos Desplazamiento: • <1 seg Paso siguiente • >1 seg Paso anterior • <1 seg Confirmar los datos introducidos y abandonar el menú	Utilizzo dei tasti Breve pressione del tasto <1 sec. Lunga pressione del tasto >1 sec. *Ecezione Oi (ON/OFF >1 sec.) Guida a menu intuitiva Assegnazione univoca dei tasti tramite simboli Navigazione: • <1 sec. passo successivo • >1 sec. Passo precedente • <1 sec. conferma dell'immissione, uscita dal menu	鍵操作 短按 <1 s 長按 >1 s *例外 Oi (開/關 >1 s) 直觀導航分配 帶符號的清晰鍵分配 導航: • <1 s 下一步 • >1 s 上一步 • <1 s 確認輸入，退出菜單

Funktionen	9 Functions			9 Fonctions			9 Funciones			9 Funzioni			9 功能				
9.1 Direkte Mess- und Tastenfunktion	9.1 Direct measuring and key function			9.1 Fonction de mesure directe et fonction des touches			9.1 Función de medición y palpado directos			9.1 Funzione tasti e misura diretta			9.1 直接测量和按键功能				
Funktionsbeschreibung	Details siehe:	Functional Description	For details see:	Description de la fonction	Pour plus de détails, voir :	Type 1086 R(i) / Ri-HR / WR(i) / ZRI	Type 1087 R(i) / Ri-HR / WRI / ZRI	Tastenbeschriftung	Key label	Intitulé des touches	Etiquetado de las teclas	Descripción del funcionamiento	Más detalles, consulte:	Descrizione della funzione	Per i dettagli vedere:	功能描述	详见:
						Type 1086 R(i) / Ri-HR / WR(i) / ZRI	Type 1087 R(i) / Ri-HR / WRI / ZRI										
						Tipo 1086 R(i) / Ri-HR / WR(i) / ZRI	Tipo 1087 R(i) / Ri-HR / WRI / ZRI										
						Tipo 1086 R(i) / Ri-HR / WR(i) / ZRI	Tipo 1087 R(i) / Ri-HR / WRI / ZRI										
						Tipo 1086 R(i) / Ri-HR / WR(i) / ZRI	Tipo 1087 R(i) / Ri-HR / WRI / ZRI										
						型号 1086 R(i) / Ri-HR / WR(i) / ZRI	型号 1087 R(i) / Ri-HR / WRI / ZRI										

9.2 Messmodi	9.2 Measuring modes	9.2 Modes de mesure	9.2 Modos de medición	9.2 Modalità di misura	9.2 測量模式
9.2.1 Relativ-Messmodus (Reset) – Die Taste RESET ABS kurz drücken (<1 Sek.). – „J“-Stellen der Anzeige an beliebiger Stelle zur Stufen- oder Vergleichsmessung. In relativen Messmodus ist die Toleranzfunktion (TOL) nicht zulässig. Nach dem Wählen der TOL-Funktion wechselt die Anzeige zum zuletzt aktiven PRESET. Wechsel vom relativen Messmodus zurück in den ABSOLUTE (PRESET) - Messmodus – Die Taste O ABS lang drücken (>1 Sek.). – An beliebiger Stelle wird vom relativen Messmodus mit Bezug auf den aktiven PRESET-Wert (PRI ... PRIII) zur ABSOLUTE-Messung zurück gestellt. => In der Anzeige wird „PRI“, „PRII“ bzw. „PRIII“ und ABS angezeigt.	9.2.1 RELATIVE measuring mode (Reset) – Press the RESET ABS key briefly (<1 sec.). – Zero setting of the display at any position for step or comparative measurement. In the relative measuring mode, the tolerance function (TOL) is not allowed. If the tolerance function (TOL) is selected, the most recent PRESET / value will be displayed. Back from RELATIVE measuring mode to the ABSOLUTE (PRESET) mode – Press and hold the O ABS key (>1 sec.). – At any point, the system switches from the relative measuring mode (REL) to the active PRESET value (PRI - PRIII) for ABSOLUTE measurement. => The display shows „PRI“, „PRII“ or „PRIII“ and ABS.	9.2.1 Mode de mesure RELATIF (RESET) – Puyer brièvement sur la touche RESET ABS (< 1 s). – Mise à 0 de l'affichage à n'importe quelle position pour la mesure comparative ou par comparaison. En mode de mesure relative REL, la fonction de tolérance (TOL) n'est pas autorisée. Une fois la fonction de tolérance sélectionnée, l'affichage passe à la dernière valeur prédefinie. Passage du mode de mesure RELATIF au mode de mesure ABSOLU (PRESET) – Appuyer longuement sur la touche O ABS (> 1 s). – À n'importe quel moment, le mode de mesure relatif (REL) revient à la valeur ABSOLUE reconnaisable à la valeur prédefinie (PRI - PRIII). => « PRI » < « PRII » < « PRIII » s'affiche à l'écran.	9.2.1 Modo de medición RELATIVO (Reset) – Pulsar brevemente el botón RESET ABS (<1 segundo). – Para mediciones de nivel o comparativas, realice una puesta a 0 de la pantalla en cualquier punto. La función de tolerancia (TOL) no es posible en el modo de medición relativo (REL). Al seleccionar la función de tolerancia, la pantalla indica el último preajuste seleccionado. Volver del modo de medición RELATIVO al modo de medición ABSOLUTO (PRESET) – Mantenga pulsado el botón O ABS (>1 segundo). – En cualquier momento se puede cambiar desde el modo de medición relativo (REL) al modo de preajuste activo (PRI a PRIII) para realizar una medición ABSOLUTA. => En la pantalla se muestra „PRI“, „PRII“ o „PRIII“ y ABS.	9.2.1 Modalità di misura RELATIVA (Reset) – Premere brevemente il tasto RESET ABS (< 1 sec.). – Azzeramento del display in un punto qualsiasi per la misurazione comparativa e a passo. Nella modalità di misura relativa REL la funzione di tolleranza (TOL) non è consentita. Dopo aver selezionato la funzione TOL, il display passa all'ultimo PRESET attivo. Ritorno da modalità di misura RELATIVA a modalità di misura ASSOLUTA (PRESET) – Tenere premuto il tasto O ABS (> 1 sec.). – Da qualsiasi posizione si ritorna dalla modalità di misura relativa (REL) alla misura ASSOLUTA riconoscibile dal valore di PRESET attivo (PRI - PRIII). => Sul display appare „PRI“, „PRII“ o „PRIII“ e ABS.	9.2.1 相對測量模式（重置） – 短按 O ABS 鍵 (<1 s)。 – 在任意位置將顯示設置為“0”進行步置或比較測量。 在相對測量模式（REL）中，公差功能（TOL）是不允許的。如果選擇了公差功能（TOL），將顯示最近的預設置。 從相對測量模式切換到（預設）模式 – 按住 O ABS 鍵 (>1 s)。 – 在任何位置，系統都可以從相對測量模式（REL）切換到活動預設置（PRI - PRIII）進行絕對測量。 => 顯示顯示“PRI”、“PRII”或“PRIII”和 ABS。 9.2.2 絕對（預設）測量模式（PRI - PRIII） – 可以設置三個不同的預設置（顯示屏上顯示為“PRI”、“PRIII”）。 – 在任意點，系統將從相對測量模式（REL）切換到活動預設置（PRI - PRIII）之間切換。 – 按預設 III 鍵 (>1 s)。 – 按預設在“PRI”、“PRII”和“PRIII”之間切換。 => 顯示屏上會暫時顯示“PRI”、“PRII”或“PRII”作為確認。
9.2.2 ABSOLUTE (PRESET) - Messmodus (PRI ... PRIII) – Es können drei unterschiedliche PRESET-Werte eingestellt werden (Display auf „PRI“, „PRII“). – Der mit PRESET angezeigte Messwert entspricht einer tatsächlichen Länge (Absolutes Maß). – Als PRESET-Wert wird z.B. die exakte Länge eines Einstellnormal hinterlegt. – Einmessung mit Einstellnormal. Taste PR kurz drücken (<1 Sek.). => In der Anzeige wird der Wert des aktiven PRESET („PRI“, „PRII“ oder „PRIII“) gesetzt.	9.2.2 ABSOLUTE (PRESET) measuring mode (PRI - PRIII) – Three different PRESET values can be set (shown on display as „PRI“, „PRII“). – The displayed measured value corresponds to the actual diameter (absolute dimension). – The exact diameter of the respective setting ring, for example, is stored as the PRESET value. – Calibration in the setting ring. Press the PR key briefly (<1 sec.). => The display shows the designation of the active PRESET („PRI“, „PRII“ or „PRIII“).	9.2.2 Mode de mesure ABSOLU (PRESET) - (PRI – PRIII) – Il est possible de définir trois valeurs prédefiniées (affichage à l'écran: « PRI » - « PRII »). – La valeur de mesure effective correspond au diamètre effectif (dimension absolue). – La valeur prédefinie enregistrée est, par exemple, le diamètre exact de la bague étalon concernée. – Calibrage dans la bague étalon - appuyer brièvement sur la touche PR (<1 s). => Le nom du PRESET actif (« PRI », « PRII » ou « PRIII ») s'affiche à l'écran.	9.2.2 Modo de medición ABSOLUTO (con preajuste PRI - PRIII) – Este modo permite configurar tres valores de preajuste distintos (presentación en la pantalla: «PRI» - «PRIII»). – El valor de medición mostrado con PRESET corresponde al diámetro real (a la dimensión absoluta). – El diámetro exacto del anillo patrón correspondiente, por ejemplo, se guarda como valor de preajuste. – Para realizar la calibración en el anillo patrón: Pule brevemente el botón PR (<1 segundo). => En la pantalla aparece la designación del preajuste activo („PRI“, „PRII“ o „PRIII“).	9.2.2 Modalità di misura ASSOLUTA (PRESET) (PRI - PRII) – Si possono impostare tre diversi valori di PRESET (indicazione sul display: „PRI“, „PRIII“). – Il valore di misura visualizzato corrisponde al diametro effettivo (misura assoluta). – Il diametro esatto del rispettivo anello di riscontro (ad esempio) viene memorizzato come valore di PRESET. – Calibrazione nell'anello di riscontro: Premere brevemente il tasto PR (<1 sec.). => Sul display viene visualizzato il simbolo del PRESET attivo („PRI“, „PRII“ o „PRIII“).	9.2.2 絕對（預設）測量模式（PRI - PRIII） – 可以設置三個不同的預設置（顯示屏上顯示為“PRI”、“PRIII”）。 – 在任意點，系統將從相對測量模式（REL）切換到活動預設置（PRI - PRIII）之間切換。 – 按預設 III 鍵 (>1 s)。 – 按預設在“PRI”、“PRII”和“PRIII”之間切換。 => 顯示屏上會暫時顯示“PRI”、“PRII”或“PRII”作為確認。

EU/UK-Konformitätserklärung	EU/UK Declaration of Conformity	Declaración de conformidad con la UE/UK	Déclaration de conformité UE/UK	Dichiarazione di conformità UE/UK	EU/UK – 一致性聲明
Dieses Messgerät entspricht den geltenden EU/UK-Richtlinien. 	This measuring instrument complies with the applicable EU/UK directives. 	Cet appareil de mesure est conforme aux directives UE/UK en vigueur. 	Este aparato de medición cumple las Directivas aplicables de la UE/UK. 	Questo strumento di misura è conforme alle direttive UE/UK vigenti. 	本測量儀器符合適用的歐盟/英國指令。
Die aktuellen Konformitätserklärungen stehen unter www.mahr.com/products und können als zugehöriges Produkt zum Download bereit bzw. können unter folgender Adresse angefordert werden: Mahr GmbH, Carl-Mahr-Straße 1, D-37073 Göttingen	A copy of the current Declaration of Conformity is available to download at www.mahr.com/products or can be requested from the following address: Mahr GmbH, Carl-Mahr-Straße 1, D-37073 Göttingen	La dernière déclaration de conformité du produit correspondant est disponible au téléchargement sous le lien www.mahr.com/products ou elle peut être demandée à l'adresse suivante: Mahr GmbH, Carl-Mahr-Straße 1, D-37073 Göttingen	La declaración de conformidad actual puede descargarse en el área del producto correspondiente en el enlace www.mahr.com/products o bien solicitarse en la siguiente dirección: Mahr GmbH, Carl-Mahr-Straße 1, D-37073 Göttingen	La dichiarazione di conformità aggiornata può essere scaricata al seguente link www.mahr.com/products oppure può essere richiesta al seguente indirizzo: Mahr GmbH, Carl-Mahr-Straße 1, D-37073 Göttingen	可在 www.mahr.com/products 上的相關產品頁面下載最新符合性聲明書，也可通過以下地址索取： Mahr GmbH, Carl-Mahr-Straße 1, D-37073 Göttingen
Entsorgungshinweise	Disposal Information	Remarques concernant la gestion	Instrucciones para la eliminación	Note sullo smaltimento	處理信息
Lieber Kunde Dieses Gerät enthält eine nicht wiederaufladbare Lithium-Batterie. Batterien und Akkus (auch beschädigte) dürfen nicht im Hausmüll entsorgt werden! Altbatterien und Akkus enthalten möglicherweise Schadstoffe, die Umwelt und Gesundheit schaden könnten. Bitte geben Sie die Batterie/Akku im Handel oder an den Recyclinghof der Kommunen ab. Die Rückgabe ist umweltgemäß und gesetzlich vorgeschrieben. Bitte werfen Sie nur entladene Batterien in die dafür vorgesehenen Behälter und geben Sie in Lithium-Typen die Pole ab. Alle Batterien / Akkus werden wieder verwertet. So lassen sich wertvolle Rohstoffe wie Nickel, Kobalt, Lithium oder Mangan wieder gewinnen. Batterierecycling dient dem Umweltschutz.	Dear customer, This device contains a non-rechargeable lithium battery. Batteries and rechargeable batteries (including damaged ones) must not be disposed of in household waste! Used batteries and rechargeable batteries may contain contaminants that can be harmful to the environment and health. Please return the batteries/rechargeable batteries to your retailer or hand them in at your local recycling center. Return is free of charge and stipulated by law. Please only throw discharged batteries into the containers provided and cover the poles on lithium type batteries. All batteries / rechargeable batteries are recycled. Valuable raw materials such as nickel, cobalt, lithium and manganese can thus be reused. Battery recycling is designed to protect the environment.	Cher client, Cet appareil contient une batterie au lithium non rechargeable. Les piles et batteries (même endommagées) ne doivent pas être jetées dans les ordures ménagères ! Les piles et batteries usagées peuvent contenir des substances dangereuses pour l'environnement et la santé. Rapporter les piles/batteries usagées dans les commerces ou dans les centres de collecte de votre commune. Le retour est gratuit et prévu par la loi. Ne jeter que des piles usagées dans les bacs prévus à cet effet et collez les pôles pour les piles au lithium. Toutes les piles/batteries sont recyclées. Ceci permet de récupérer des matériaux de valeur tels que le nickel, le cobalt, le lithium ou le manganèse. Le recyclage des piles préserve l'environnement.	Estimado cliente, Este aparato contiene una batería de litio no recargable. Las pilas y baterías (inclusive las dañadas) no pueden eliminarse con la basura doméstica. Las pilas y baterías usadas pueden contener sustancias contaminantes que pueden ocasionar daños al medio ambiente y a la salud. Entregar las pilas o baterías en su establecimiento o depositarlas en los puntos de reciclaje de su comunidad. La devolución es gratuita y está prescrita por la ley. Deposite únicamente pilas descargadas en los contenedores previstos a tal fin, en el caso de baterías de litio, desmonte los polos. Todas las baterías/pilas se recuperan. Así, es posible volver a obtener valiosas materias primas, como níquel, cobalto, litio o manganeso. El reciclado de las baterías sirve para proteger el medio ambiente.	Gentile cliente, Questo strumento contiene una batteria al litio non ricaricabile. Batterie e accumulatori (anche danneggiati) non devono essere smaltiti con i rifiuti domestici. Le batterie e gli accumulatori usati possono contenere sostanze nocive per l'ambiente e la salute. Si prega quindi di consegnare le batterie/gli accumulatori al proprio rivenditore o presso le centrali di riciclaggio municipali. Il conferimento è gratuito e previsto a norma di legge. Si prega di gettare negli appositi contenitori esclusivamente batterie esaurite e di isolare i poli degli di litio. Tutte le batterie / gli accumulatori vengono riciclati. In questo modo è possibile recuperare materie prime preziose come nichel, cobalto, litio o manganese. Il riciclaggio delle batterie è utile per la protezione dell'ambiente.	尊親的用户： 該設備包含不可充電的鋰電池，電池和充電電池（包括已損壞的電池）不得丟棄在生活垃圾中。 廢電池和充電電池中可能含有對環境和健康的有害的污染，請將電池/充電電池退還零售商，或交給本地回收中心。回收是免費的，也是法律要求的。請一定要將廢電池的到指定容器并蓋住電池正負極。 所有電池/充電電池都要回收，這樣可以重用鎳、鈷、鋰和錳等貴重原料，回收電池為了保護環境。
Elektronische Altgeräte, die nach dem 23. März 2006 durch uns in den Verkehr gebracht wurden, können an uns zurückgegeben werden. Wir führen diese Geräte einer umweltgerechten Entsorgung zu. Die geltenden EU-Richtlinien (WEEE, ElektroG) finden dabei ihre Anwendung.	Old electronic equipment which was purchased from Mahr after the 23 March 2006 can be returned to us. We will dispose of this equipment in an environmentally friendly way. The valid EU directives (WEEE, ElektroG) apply.	Les appareils usagés qui ont été vendus par Mahr après le 23 mars 2006 peuvent nous être retournés. Nous éliminerons ces appareils dans le respect de l'environnement. Les directives UE en vigueur (DEEE, ElektroG) sont appliquées.	Puede devolvernos los aparatos electrónicos usados que hayamos comercializado después del 23 de marzo de 2006. Nosotros realizaremos una eliminación ecológica de dichos aparatos. En este caso, serán aplicables las Directivas de la UE vigentes (Directiva de la Unión Europea sobre Residuos de Aparatos Eléctricos y Electrónicos/RAEE y la Ley alemana sobre dispositivos electrónicos y electrónicos).	Gli apparecchi elettrici vecchi da noi immessi in commercio dopo il 23 marzo 2006 possono essere restituiti al nostro indirizzo. Provvederemo a smaltirli in modo rispettoso dell'ambiente. A tale proposito troveranno applicazione le direttive UE vigenti (WEEE) o la legge tedesca sullo smaltimento di apparecchiature elettriche ed elettroniche (ElektroG).	2006年3月23日以後由Mahr購買的印電子設備可以退還給我們。我們將以環境友好的方式處置設備。 使用現行EU指令（WEEE, ElektroG）。

Mahr

Digitale Messuhr
Digital indicator
Indicatore a cadran numérique
Reloj comparador digital
Comparatore digitale
數量指示表

MarCator

1086R(i)/WR(i)/Ri-HR/ZRi
1087R(i)/WRI/Ri-HR/ZRi
Bedienungsanleitung
Operating instructions
Guide de l'utilisateur
Manual de instrucciones
Manual de istruzioni
操作使用说明书